叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 身为有色人种的感受(how It Feels To Be Colored Me) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

身为有色人种的感受(How it feels to be colored me)

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [ˌem 'iː]

How	It	Feels	to	Be	Colored	Me
如何	它	感觉	到	是	有色	我

身为有色人种的感受

[baɪ]

By
经过

经过

['zɔːrə,'zəurə] ['niːl] ['hɜːstən]

Zora	Neale	Hurston
佐拉	尼尔	赫斯顿

佐拉·尼尔·赫斯顿

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌlərd] [bʌt; bət][aɪ]['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'sept]

I	am	colored	but	I	offer	nothing	in	the	way	of	extenuating	circumstances	except
我	是	有色	但	我	提供	没有什么	在	这	方式	的	减轻	情况	除了

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huːz] ['grænfɑːðər] [ɑːn]

the	fact	that	I	am	the	only	Negro	in	the	United	States	whose	grandfather	on
这	事实	那	我	是	这	仅有的	黑人	在	这	团结的	各州	谁	祖父	在

[ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [saɪd][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] .

the	mother's	side	was	not	an	Indian	chief	.
这	母亲的	边	曾是	不是	一个	印度	首席	.

我是黑人，但我没有任何情有可原的情况，除了我是美国唯一一个外祖父不是印第安酋长的黑人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kʌlərd] .

I	remember	the	very	day	that	I	became	colored	.
我	记住	这	非常	天	那	我	成为	有色	.

我至今仍记得我变成有色人种的那一天。

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [taʊn] [ʌv; əv] ['iːtnˌvɪl] ,

Up	to	my	thirteenth	year	I	lived	in	the	little	Negro	town	of	Eatonville	,
向上	到	我的	第十三	年	我	居住地	在	这	小的	黑人	镇	的	伊顿维尔	,

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

在我十三岁之前，我一直住在佛罗里达州伊顿维尔这个黑人小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [taʊn] .

It	is	exclusively	a	colored	town	.
它	是	只	一个	有色	镇	.

这是一个完全由有色人种居住的城镇。

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] ['piːp(ə)l][aɪ] [nuː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

The	only	white	people	I	knew	passed	through	the	town	going	to	or	coming	from
这	仅有的	白色的	人们	我	知道	通过了	通过	这	镇	去	到	或者	未来	从

[ɔːr'lændoʊ] .

Orlando	.
奥兰多	.

我认识的白人只有往返奥兰多时才会经过这个小镇。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪts] [roʊd] ['dʌsti] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tʊrɪsts] [t'ʃʌgd] [daʊn] [ðə; ði]['sændi]

The	native	whites	rode	dusty	horses	,	the	Northern	tourists	chugged	down	the	sandy
这	本国的	白人	骑	尘土飞扬	马匹	,	这	北方	游客	猛灌	向下	这	沙

['vɪlɪdʒ] [roʊd][ɪn] ['ɔːtəməbilz] .

village	road	in	automobiles	.
村庄	路	在	汽车	.

当地白人骑着沾满尘土的马，北方游客则开着汽车沿着沙土路缓缓驶过村庄。

[ðə; ði] [taʊn] [nuː] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [keɪn] ['tʃuːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pæst] .

The	town	knew	the	Southerners	and	never	stopped	cane	chewing	when	they	passed	.
这	镇	知道	这	南方人	和	绝不	停止	甘蔗	咀嚼	什么时候	他们	通过了	.

镇上的人们都认识这些南方人，每次他们经过，镇上的人们都会继续嚼甘蔗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

But	the	Northerners	were	something	else	again	.
但	这	北方人	是	某物	别的	再次	.

但北方人又是另一番景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [piəd] [æt; ət] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] [baɪ][ðə; ði]['tɪmɪd] .

They	were	peered	at	cautiously	from	behind	curtains	by	the	timid	.
他们	是	窥视	在	谨慎地	从	在后面	窗帘	经过	这	胆小	.

胆小的人躲在窗帘后面，小心翼翼地窥视着他们。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][goʊ][pæst]

The	more	venturesome	would	come	out	on	the	porch	to	watch	them	go	past
这	更多的	冒险	会	来	出去	在	这	门廊	到	手表	他们	去	过去的

[ænd; ənd][gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [æz; əz][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [gɑːt][aʊt]

and	got	just	as	much	pleasure	out	of	the	tourists	as	the	tourists	got	out
和	得到	只是	作为	很多	乐趣	出去	的	这	游客	作为	这	游客	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

胆子大的人会走到门廊上观看游客经过，他们从游客身上获得的乐趣与游客从村庄里获得的乐趣一样多。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	front	porch	might	seem	a	daring	place	for	the	rest	of	the	town	,
这	正面	门廊	可能	似乎	一个	大胆	地方	为了	这	休息	的	这	镇	,

在镇上其他人看来，前廊或许是个大胆的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [siːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	it	was	a	gallery	seat	for	me	.
但	它	曾是	一个	画廊	座位	为了	我	.

但对我来说，那只是个旁听席。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'tɑːp][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] .

My	favorite	place	was	atop	the	gate	-	post	.
我的	最喜欢的	地方	曾是	顶部	这	门	-	邮政	.

我最喜欢的地方是大门柱顶上。

[prə'siːniəm] [bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrn][fɜːrst] - [naɪt] .

Proscenium	box	for	a	born	first	-	nighter	.
舞台口	盒子	为了	一个	出生	第一的	-	夜猫子	.

为天生的首演者准备的舞台前包厢。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Not	only	did	I	enjoy	the	show	,
不是	仅有的	做过	我	享受	这	展示	,

我不仅喜欢这场演出，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['æktər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	didn't	mind	the	actors	knowing	that	I	liked	it	.
但	我	没有	头脑	这	演员	会心	那	我	喜欢	它	.

但我并不介意演员们知道我喜欢这部电影。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pæsɪŋ] .

I	usually	spoke	to	them	in	passing	.
我	通常	辐	到	他们	在	通过	.

我通常只是和他们擦肩而过。

[aɪ'd] [weɪv] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [sə'luːt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

I'd	wave	at	them	and	when	they	returned	my	salute	,	I	would	say	something	like	this	:
ID	海浪	在	他们	和	什么时候	他们	返回	我的	礼炮	,	我	会	说	某物	喜欢	这	:

我会向他们挥手，当他们回礼时，我会说这样的话:

" ['haʊdi] - [duː] - [wel] - [aɪ] - [θæŋk] - [juː; jʊ] - [wer] - [juː; jʊ] - [goʊ] - [ɪn] - ?

"	Howdy	-	do	-	well	-	I	-	thank	-	you	-	where	-	you	-	go	-	in	'	?
"	你好	-	做	-	出色地	-	我	-	感谢	-	你	-	在哪里	-	你	-	去	-	在	-	?

"Howdy-do-well-I-thank-you-where-you-go-in'?

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] ,

"	Usually	automobile	or	the	horse	paused	at	this	,	and	after	a	queer	exchange	of	compliments	,
"	通常	汽车	或者	这	马	暂停	在	这	,	和	后	一个	酷儿	交换	的	赞美	,

"通常汽车或马会停下来，经过一番奇特的互相恭维之后，

[aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] " [goʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['fɑːrðɪst] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

I	would	probably	"	go	a	piece	of	the	way	"	with	them	,	as	we	say	in	farthest	Florida	.
我	会	大概	"	去	一个	片	的	这	方式	"	和	他们	,	作为	我们	说	在	最远	佛罗里达	.

我大概会和他们"同行一段路"，就像我们佛罗里达州最远的地方常说的那样。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

If	one	of	my	family	happened	to	come	to	the	front	in	time	to	see	me	,
如果	一	的	我的	家庭	发生	到	来	到	这	正面	在	时间	到	看	我	,

如果我的家人碰巧及时赶到前线来看我，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['ruːdli] ['broʊkən] [ɔːf] .

of	course	negotiations	would	be	rudely	broken	off	.
的	课程	谈判	会	是	粗鲁地	破碎的	离开	.

谈判当然会被粗暴地中断。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] " ['welkəm] - [tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] - [steɪt] " ['flɔridiən] ,

But	even	so	,	it	is	clear	that	I	was	the	first	"	welcome	-	to	-	our	-	state	"	Floridian	,
但	甚至	所以	,	它	是	清除	那	我	曾是	这	第一的	"	欢迎	-	到	-	我们的	-	状态	"	佛罗里达人	,

但即便如此，很明显我是第一个热情欢迎来到我们州的佛罗里达人。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][maɪ'æmi] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['noʊtɪs] .

and	I	hope	the	Miami	Chamber	of	Commerce	will	please	take	notice	.
和	我	希望	这	迈阿密	商会	的	商业	将要	请	拿	注意	.

我希望迈阿密商会能够注意到此事。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

During	this	period	,
期间	这	时期	,

在此期间，

[waɪt] ['piːp(ə)l] ['difəd] [frʌm; frəm] ['kʌlərd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [taʊn]
white **people** **differed** **from** **colored** **to** **me** **only** **in** **that** **they** **rode** **through** **town**
白色的 人们 不同 从 有色 到 我 仅有的 在 那 他们 骑 通过 镇
[ænd; ənd]['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and **never** **lived** **there** **.**
和 绝不 居住地 那里 .

在我看来，白人与有色人种的区别仅仅在于，他们只是骑马穿过城镇，而从不在那里居住。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] “ [spiːk] ['piːsɪz] ” [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
They **liked** **to** **hear** **me** **“** **speak** **pieces** **”** **and** **sing** **and** **wanted** **to** **see** **me**
他们 喜欢 到 听到 我 “ 说话 件 ” 和 唱歌 和 通缉 到 看 我
[dæns] [ðə; ði] [pɑːrs] - [ˌem 'iː] - [lɑː] ,
dance **the** **parse** **-** **me** **-** **la** **,**
舞蹈 这 解析 - 我 - 拉 ,

他们喜欢听我“朗诵”诗歌和唱歌，也想看我跳帕斯米拉舞。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] ['sɪlvər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and **gave** **me** **generously** **of** **their** **small** **silver** **for** **doing** **these** **things** **,**
和 给予 我 慷慨地 的 他们的 小的 银 为了 正在做 这些 事物 ,

他们慷慨地给了我一些他们仅有的银子作为我做这些事的报酬，

[wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]
which **seemed** **strange** **to** **me** **for** **I** **wanted** **to** **do** **them** **so** **much** **that** **I**
哪个 似乎 奇怪的 到 我 为了 我 通缉 到 做 他们 所以 很多 那 我
['niːdɪd] ['braɪbɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ,
needed **bribing** **to** **stop** **,**
需要 贿赂 到 停止 ,

这让我觉得很奇怪，因为我非常想做这些事，以至于需要贿赂才能停下来。

['oʊnli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
only **they** **didn't** **know** **it** **.**
仅有的 他们 没有 知道 它 .

只是他们不知道而已。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [geɪv] [noʊ]['daɪmz] .
The **colored** **people** **gave** **no** **dimes** **.**
这 有色 人们 给予 不 一角硬币 .

黑人一分钱也没捐。

[ðeɪ] [diˈplɔːd] ['eni] ['dʒɔɪfl] ['tendənsiz] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['zɔːrə,'zəurə]
They **deplored** **any** **joyful** **tendencies** **in** **me** **,** **but** **I** **was** **their** **Zora**
他们 令人遗憾 任何 快乐 倾向 在 我 , 但 我 曾是 他们的 佐拉
[ˌnevərðə'les] .
nevertheless **.**
尽管如此 .

他们厌恶我身上任何快乐的倾向，但我仍然是他们的佐拉。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [hoʊ'tel] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] — ['evriːˌbɑːdiːz]
I **belonged** **to** **them** **,** **to** **the** **nearby** **hotels** **,** **to** **the** **county** **—** **everybody's**
我 属于 到 他们 , 到 这 附近 酒店 , 到 这 县 — 每个人的
['zɔːrə,'zəurə] .
Zora **.**
佐拉 .

我属于他们，属于附近的酒店，属于这个县——我是每个人的佐拉。

[bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ,
But **changes** **came** **in** **the** **family** **when** **I** **was** **thirteen** **,**
但 变化 来了 在 这 家庭 什么时候 我 曾是 十三 ,

但我十三岁那年，家里发生了一些变化。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] .

and	I	was	sent	to	school	in	Jacksonville	.
和	我	曾是	发送	到	学校	在	杰克逊维尔	.

我被送到杰克逊维尔上学。

[aɪ][left] ['iːtnˌvɪl] , [ðə; ði][taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] , [æz; əz]['zɔːrəˌ'zəurə] .

I	left	Eatonville	,	the	town	of	the	oleanders	,	as	Zora	.
我	左边	伊顿维尔	,	这	镇	的	这	夹竹桃	,	作为	佐拉	.

我离开伊顿维尔（夹竹桃之城）时，还是佐拉。

[wen] [aɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [boʊt][æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

When	I	disembarked	from	the	river	-	boat	at	Jacksonville	,	she	was	no	more	.
什么时候	我	下船	从	这	河	-	船	在	杰克逊维尔	,	她	曾是	不	更多的	.

当我从杰克逊维尔的游船上下来时，她已经不在人世了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ] .

It	seemed	that	I	had	suffered	a	sea	change	.
它	似乎	那	我	有	遭受	一个	海	改变	.

我感觉自己经历了翻天覆地的变化。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['zɔːrəˌ'zəurə][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] ['eni] [mɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] .

I	was	not	Zora	of	Orange	County	any	more	,	I	was	now	a	little	colored	girl	.
我	曾是	不是	佐拉	的	橙子	县	任何	更多的	,	我	曾是	现在	一个	小的	有色	女孩	.

我不再是橘郡的佐拉了，我现在是一个有色人种的小女孩。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] .

I	found	it	out	in	certain	ways	.
我	成立	它	出去	在	肯定	方式	.

我通过某些途径发现了这一点。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

In	my	heart	as	well	as	in	the	mirror	,
在	我的	心	作为	出色地	作为	在	这	镜子	,

在我的内心深处，也在镜子里，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fæst] [braʊn] — ['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə][rʌb][nɔːr][rʌn] .

I	became	a	fast	brown	—	warranted	not	to	rub	nor	run	.
我	成为	一个	快速地	棕色的	—	有保证	不是	到	擦	也不	跑步	.

我变成了一种快速的棕色——保证不会擦掉也不会流淌。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['trædʒɪkli] ['kʌlərd] .

But	I	am	not	tragically	colored	.
但	我	是	不是	悲剧的是	有色	.

但我并非因肤色而悲惨。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [dæmd] [ʌp][ɪn][maɪ][soʊl] , [nɔːr] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [aɪz] .

There	is	no	great	sorrow	dammed	up	in	my	soul	,	nor	lurking	behind	my	eyes	.
那里	是	不	伟大的	悲哀	被水坝	向上	在	我的	灵魂	,	也不	潜伏	在后面	我的	眼睛	.

我的灵魂深处没有积压的巨大悲伤，我的双眼背后也没有潜藏的悲伤。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	mind	at	all	.
我	做	不是	头脑	在	全部	.

我一点也不介意。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [skuːl] [ʌv; əv] ['niːgroʊhʊd] [huː] [hoʊld] [ðæt] ['neɪtʃər]

I	do	not	belong	to	the	sobbing	school	of	Negrohood	who	hold	that	nature
我	做	不是	属于	到	这	啜泣	学校	的	黑人社区	WHO	抓住	那	自然

['sʌmhaʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['loʊˌdaʊn] ['dɜːrti] [diːl] [ænd; ənd] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl]

somehow	has	given	them	a	lowdown	dirty	deal	and	whose	feelings	are	all
不知何故	有	给定	他们	一个	低调	肮脏的	交易	和	谁	情怀	是	全部

[bʌt; bət][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	about	it	.
但	关于	它	.

我不属于那种哭泣的黑人群体，他们认为自然对他们不公平，他们的感受也仅限于此。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] ['skɜːrmɪʃ] [ðæt] [ɪz][maɪ][laɪf] ,

Even	in	the	helter	-	skelter	skirmish	that	is	my	life	,
甚至	在	这	杂乱	-	滑梯	小规模冲突	那	是	我的	生活	,

即使在我那混乱不堪的人生中，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	have	seen	that	the	world	is	to	the	strong	regardless	of	a	little
我	有	已见	那	这	世界	是	到	这	强的	不管	的	一个	小的

[ˌpɪgmen'teɪʃn] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

pigmentation	more	or	less	.
色素沉着	更多的	或者	较少的	.

我发现，无论肤色深浅如何，这个世界终究是强者的天下。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] ['ʃɑːpəniŋ] [maɪ] ['ɔɪstər] [naɪf] .

No	,	I	do	not	weep	at	the	world	—	I	am	too	busy	sharpening	my	oyster	knife	.
不	,	我	做	不是	哭泣	在	这	世界	—	我	是	也	忙碌的	磨利	我的	牡蛎	刀	.

不，我不会为这个世界哭泣——我正忙着磨我的牡蛎刀呢。

['sʌmwʌn] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][maɪ]['elboʊ] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv]

Someone	is	always	at	my	elbow	reminding	me	that	I	am	the	granddaughter	of
某人	是	总是	在	我的	弯头	提醒	我	那	我	是	这	孙女	的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

总有人在我耳边唠叨，提醒我是奴隶的后代。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə]['redʒɪstər] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	fails	to	register	depression	with	me	.
它	失败	到	登记	沮丧	和	我	.

它无法让我感受到抑郁。

['sleɪvəri] [ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

Slavery	is	sixty	years	in	the	past	.
奴隶制	是	六十	年	在	这	过去的	.

奴隶制是六十年前的事了。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

The	operation	was	successful	and	the	patient	is	doing	well	,	thank	you	.
这	手术	曾是	成功的	和	这	病人	是	正在做	出色地	,	感谢	你	.

手术很成功，病人恢复良好，谢谢。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'merɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [sleɪv] [sed] “

The	terrible	struggle	that	made	me	an	American	out	of	a	potential	slave	said	“
这	糟糕的	斗争	那	制成	我	一个	美国人	出去	的	一个	潜在的	奴隶	说	“

[ɑːn][ðə; ði][laɪn] !

On	the	line	!
在	这	线	!

让我从一个潜在的奴隶变成美国人的可怕斗争说：“在前线！”

" [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [sed] “ [get] [set] !

"	The	Reconstruction	said	“	Get	set	!
"	这	重建	说	“	得到	放	!

重建时期的人们说：“准备！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [sed] “ [goʊ] !

"	and	the	generation	before	said	“	Go	!
"	和	这	一代	前	说	“	去	!

而上一代人则说“加油！”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [stɑːrt][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [tuː; tə]

"	I	am	off	to	a	flying	start	and	I	must	not	halt	in	the	stretch	to
"	我	是	离开	到	一个	飞行	开始	和	我	必须	不是	停止	在	这	拉紧	到

[lʊk] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [wiːp] .

look	behind	and	weep	.
看	在后面	和	哭泣	.

“我开局非常顺利，我绝不能在最后冲刺阶段停下来回头哭泣。”

[ˈsleɪvəri][ɪz][ðə; ði][praɪs][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]

Slavery	is	the	price	I	paid	for	civilization	,	and	the	choice	was	not	with
奴隶制	是	这	价格	我	有薪酬的	为了	文明	,	和	这	选择	曾是	不是	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

奴役是我为文明付出的代价，而我别无选择。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [θruː] [maɪ][ˈænsestərz]

It	is	a	bully	adventure	and	worth	all	that	I	have	paid	through	my	ancestors
它	是	一个	欺负	冒险	和	值得	全部	那	我	有	有薪酬的	通过	我的	祖先

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

这是一次精彩绝伦的冒险，值得我通过祖先付出的一切代价。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈglɔːri] .

No	one	on	earth	ever	had	a	greater	chance	for	glory	.
不	一	在	地球	曾经	有	一个	更大的	机会	为了	荣耀	.

世上没有人比我更有机会获得荣耀。

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

The	world	to	be	won	and	nothing	to	be	lost	.
这	世界	到	是	韩元	和	没有什么	到	是	丢失的	.

世界等待我们去征服，没有什么可失去的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv][maɪn] ,

It	is	thrilling	to	think	—	to	know	that	for	any	act	of	mine	,
它	是	惊险	到	思考	—	到	知道	那	为了	任何	行为	的	矿	,

想到我的任何行为都能产生这样的效果，真是令人激动不已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [bleɪm] .

I	shall	get	twice	as	much	praise	or	twice	as	much	blame	.
我	将	得到	两次	作为	很多	称赞	或者	两次	作为	很多	责备	.

我将获得双倍的赞扬，或者双倍的指责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][steɪdʒ] ,

It	is	quite	exciting	to	hold	the	center	of	the	national	stage	,
它	是	相当	激动人心	到	抓住	这	中心	的	这	国家的	阶段	,

能够成为国家舞台的中心人物，真是令人兴奋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spekˈteitəs][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə] [wiːp] .

with	the	spectators	not	knowing	whether	to	laugh	or	to	weep	.
和	这	观众	不是	会心	无论	到	笑	或者	到	哭泣	.

观众们不知该笑还是该哭。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [weɪt] ['neɪbər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

The	position	of	my	white	neighbor	is	much	more	difficult	.
这	位置	的	我的	白色的	邻居	是	很多	更多的	难的	.

我的白人邻居处境要艰难得多。

[noʊ] [braʊn] ['spektər] [pulz] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] .

No	brown	specter	pulls	up	a	chair	beside	me	when	I	sit	down	to	eat	.
不	棕色的	幽灵	拉	向上	一个	椅子	旁	我	什么时候	我	坐	向下	到	吃	.

当我坐下来吃饭时，不会有棕色的幽灵拉把椅子坐在我旁边。

[noʊ][dɑ:rk] [goʊst] [θrʌsts] [ɪts][leg] [ə'genst] [maɪn][ɪn][bed] .

No	dark	ghost	thrusts	its	leg	against	mine	in	bed	.
不	黑暗的	鬼	推力	它是	腿	反对	矿	在	床	.

没有黑暗的鬼魂在床上把腿伸到我的腿上。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][ɪz]['nevər][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

The	game	of	keeping	what	one	has	is	never	so	exciting	as	the	game	of
这	游戏	的	保持	什么	一	有	是	绝不	所以	激动人心	作为	这	游戏	的

['getɪŋ] .

getting	.
获得	.

守住已有的东西远不如获取东西那样令人兴奋。

[aɪ][du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['kʌlərd] .

I	do	not	always	feel	colored	.
我	做	不是	总是	感觉	有色	.

我并不总是觉得自己有肤色。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['zɔ:rə,'zəurə][ʌv; əv] ['i:tnˌvɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Even	now	I	often	achieve	the	unconscious	Zora	of	Eatonville	before	the
甚至	现在	我	经常	达到	这	无意识	佐拉	的	伊顿维尔	前	这

['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] .

Hegira	.
希吉拉	.

即使现在，我常常也能感受到迁徙之前伊顿维尔的佐拉的无意识状态。

[aɪ] [fi:l] [moʊst] ['kʌlərd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [waɪt] ['bækgraʊnd] .

I	feel	most	colored	when	I	am	thrown	against	a	sharp	white	background	.
我	感觉	最多	有色	什么时候	我	是	抛掷	反对	一个	锋利的	白色的	背景	.

当我置身于纯白的背景前时，我感觉自己最有色彩。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [æt; ət]['bɑ:rnɑ:rd] .

For	instance	at	Barnard	.
为了	实例	在	巴纳德	.

例如巴纳德学院。

“ [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ” [aɪ] [fi:l] [maɪ] [reɪs] .

“	Beside	the	waters	of	the	Hudson	”	I	feel	my	race	.
“	旁	这	水	的	这	哈德逊	”	我	感觉	我的	种族	.

“在哈德逊河畔”，我感受到了我的种族。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [waɪt] ['pɜ:sənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɑ:rk] [rɑ:k] ['sɜ:dʒd][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd]

Among	the	thousand	white	persons	,	I	am	a	dark	rock	surged	upon	,	and
之中	这	千	白色的	人	,	我	是	一个	黑暗的	岩石	激增	之上	,	和

[oʊvɜ-swɛpt] ,

overswept	,
过度扫过	,

在上千名白人中，我像一块被巨浪冲击、被席卷的黑色岩石。

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [maɪ'self] .

but	through	it	all	,	I	remain	myself	.
但	通过	它	全部	,	我	保持	我	.

但无论经历什么，我依然是我自己。

[wen] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [bʌt; bət] [rɪ'viːlz] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

When	covered	by	the	waters	,	I	am	;	and	the	ebb	but	reveals	me	again	.
什么时候	涵盖	经过	这	水	,	我	是	;	和	这	落潮	但	揭示	我	再次	.

当水淹没我时，我便存在；而当潮水退去，我又将重现。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] .

Sometimes	it	is	the	other	way	around	.
有时	它	是	这	其他	方式	大约	.

有时情况正好相反。

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][set] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

A	white	person	is	set	down	in	our	midst	,
一个	白色的	人	是	放	向下	在	我们的	中间	,

一个白人被安排在我们中间，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	the	contrast	is	just	as	sharp	for	me	.
但	这	对比	是	只是	作为	锋利的	为了	我	.

但对我来说，这种对比同样鲜明。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['dræfti] ['beɪsmənt] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ˌkæbə'reɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

when	I	sit	in	the	drafty	basement	that	is	The	New	World	Cabaret	with	a	white
什么时候	我	坐	在	这	通风	地下室	那	是	这	新的	世界	歌舞表演	和	一个	白色的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

当我和一个白人坐在新世界歌舞厅那漏风的地下室里时，

[maɪ]['kʌlər] [kʌmz] .

my	color	comes	.
我的	颜色	来	.

我的颜色来了。

[wiː; wi]['entər] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt]['eni]['lɪt(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

We	enter	chatting	about	any	little	nothing	that	we	have	in	common	and	are
我们	进入	聊天	关于	任何	小的	没有什么	那	我们	有	在	常见的	和	是

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒæz] ['weɪtəz] .

seated	by	the	jazz	waiters	.
坐着	经过	这	爵士乐	服务员	.

我们边走边聊着彼此的共同点，然后被爵士乐侍者安排入座。

[ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [weɪ] [ðæt] [dʒæz] ['ɔːrkɪstrə] [hæv; həv] , [ðɪs] [wʌn] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

In	the	abrupt	way	that	jazz	orchestras	have	,	this	one	plunges	into	a	number	.
在	这	突然	方式	那	爵士乐	管弦乐队	有	,	这	一	暴跌	进入	一个	数字	.

就像爵士乐团一贯的风格一样，这支乐团突然进入了一段演奏。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][noʊ] [taɪm] [ɪn][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][gets] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

It	loses	no	time	in	circumlocutions	,	but	gets	right	down	to	business	.
它	失败	不	时间	在	迂回表达	,	但	获得	正确的	向下	到	商业	.

它不拐弯抹角，直奔主题。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'strɪkts] [ðə; ði]['θɔːræks][ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tempoʊ][ænd; ənd][nɑːr'kɑːtɪk]

It	constricts	the	thorax	and	splits	the	heart	with	its	tempo	and	narcotic
它	收缩	这	胸部	和	分裂	这	心	和	它是	速度	和	麻醉剂

['hɑːməniz] .

harmonies	.
和声	.

它以其节奏和迷幻的旋律，收缩胸腔，撕裂心脏。

[ðɪs] ['ɔ:rkɪstrə] [grəuz] [ræm'bʌŋkʃəs] , ['rɪrz] [ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ə'tæks] [ðə; ði]['toʊnl][veɪl]

This	orchestra	grows	rambunctious	,	rears	on	its	hind	legs	and	attacks	the	tonal	veil
这	乐队	生长	喧闹的	,	后部	在	它是	后	腿	和	攻击	这	音调	面纱

[wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['fjʊri] ,

with	primitive	fury	,
和	原始	愤怒	,

这支乐队变得狂野奔放，仿佛要挣脱束缚，以原始的狂怒冲击着音调的帷幕。

['rendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['klɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] .

rending	it	,	clawing	it	until	it	breaks	through	to	the	jungle	beyond	.
渲染	它	,	爪子	它	直到	它	休息	通过	到	这	丛林	超过	.

撕裂它，撕扯它，直到它突破到丛林深处。

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ðoʊz] ['hi:ðn] — ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

I	follow	those	heathen	—	follow	them	exultingly	.
我	跟随	那些	异教徒	—	跟随	他们	欣喜若狂	.

我追随那些异教徒——兴高采烈地追随他们。

[aɪ] [dæns] ['waɪldlɪ][ˌɪn'saɪd][maɪ'self] ; [aɪ] [jel] [wɪ'ðɪn] , [aɪ] [wu:p] ; [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] ['æsəgaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

I	dance	wildly	inside	myself	;	I	yell	within	,	I	whoop	;	I	shake	my	assegai	above	my	head	,
我	舞蹈	疯狂地	里面	我	;	我	叫喊	之内	,	我	哇哦	;	我	摇	我的	阿塞盖	多于	我的	头	,

我在内心疯狂起舞；我在内心呐喊，我欢呼；我高举长矛，挥舞着它。

[aɪ][hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] - !

I	hurl	it	true	to	the	mark	yeeeeooww	!
我	投	它	真的	到	这	标记	-	!

我把它投得正中靶心，耶！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [weɪ] .

I	am	in	the	jungle	and	living	in	the	jungle	way	.
我	是	在	这	丛林	和	活的	在	这	丛林	方式	.

我身处丛林，过着丛林般的生活。

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][maɪ]['bɑ:di][ɪz] ['peɪntɪd] [blu:] .

My	face	is	painted	red	and	yellow	and	my	body	is	painted	blue	.
我的	脸	是	绘	红色的	和	黄色的	和	我的	身体	是	绘	蓝色的	.

我的脸涂成了红色和黄色，我的身体涂成了蓝色。

[maɪ] [pʌls] [ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:r] [drʌm] .

My	pulse	is	throbbing	like	a	war	drum	.
我的	脉冲	是	悸动	喜欢	一个	战争	鼓	.

我的脉搏跳动得像战鼓一样。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['slɔ:tər] ['sʌmθɪŋ] — [gɪv] [peɪn] , [gɪv] [deθ] [tu:; tə] [wʌt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	want	to	slaughter	something	—	give	pain	,	give	death	to	what	,	I	do	not	know	.
我	想	到	屠宰	某物	—	给	疼痛	,	给	死亡	到	什么	,	我	做	不是	知道	.

我想屠杀些什么——给它们带来痛苦，给它们带来死亡，我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] ['ɛndz] .

But	the	piece	ends	.
但	这	片	结束	.

但故事到此结束。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [waɪp][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][rest][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

The	men	of	the	orchestra	wipe	their	lips	and	rest	their	fingers	.
这	男人	的	这	乐队	擦拭	他们的	嘴唇	和	休息	他们的	手指	.

乐团成员擦了擦嘴唇，手指休息了一下。

[aɪ] [kriːp] [bæk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [və'nɪr] [wiː; wi][kɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [toʊn] [ænd; ənd]

I	creep	back	slowly	to	the	veneer	we	call	civilization	with	the	last	tone	and
我	潜行者	后退	缓慢地	到	这	单板	我们	称呼	文明	和	这	最后的	语气	和

[faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [frend] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

find	the	white	friend	sitting	motionless	in	his	seat	,
寻找	这	白色的	朋友	坐着	静止不动	在	他的	座位	,

我用最后一个音调，慢慢地溜回我们称之为文明的表象之下，发现那位白人朋友一动不动地坐在座位上。

['smoʊkɪŋ] ['kɑːmli] .

smoking	calmly	.
吸烟	平静地	.

平静地抽烟。

“ [gʊd] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ri'maːks] , ['drʌmɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Good	music	they	have	here	,	”	he	remarks	,	drumming	the	table	with	his
“	好的	音乐	他们	有	这里	,	”	他	评论	,	打鼓	这	桌子	和	他的

['fɪŋgətɪps] .

fingertips	.
指尖	.

“这里的音乐真不错，”他一边说着，一边用指尖敲击着桌子。

['mjuːzɪk] .

Music	.
音乐	.

音乐。

[ðə; ði] [greɪt] [blɑːbz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	great	blobs	of	purple	and	red	emotion	have	not	touched	him	.
这	伟大的	斑点	的	紫色的	和	红色的	情感	有	不是	感动	他	.

那些巨大的紫色和红色情绪并没有触动他。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [felt] .

He	has	only	heard	what	I	felt	.
他	有	仅有的	听到	什么	我	毛毡	.

他只听到了我内心的感受。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['dɪmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

He	is	far	away	and	I	see	him	but	dimly	across	the	ocean	and	the
他	是	远的	离开	和	我	看	他	但	依稀	穿过	这	海洋	和	这

['kɑːntɪnənt] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

continent	that	have	fallen	between	us	.
大陆	那	有	倒下	之间	我们	.

他远在天边，我只能透过横亘在我们之间的海洋和大陆，隐约看到他。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪtnəs] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kʌlərd] .

He	is	so	pale	with	his	whiteness	then	and	I	am	so	colored	.
他	是	所以	苍白	和	他的	白人	然后	和	我	是	所以	有色	.

那时他肤色白皙得可怕，而我肤色黝黑。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [reɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌem 'iː] .

At	certain	times	I	have	no	race	,	I	am	me	.
在	肯定	时代	我	有	不	种族	,	我	是	我	.

在某些时候，我没有种族之分，我就是我。

[wen] [aɪ][set][maɪ][hæt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['sɔːntər] [daʊn] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] ,

When	I	set	my	hat	at	a	certain	angle	and	saunter	down	Seventh	Avenue	,
什么时候	我	放	我的	帽子	在	一个	肯定	角度	和	溜达	向下	第七	大街	,

当我把帽子调整到某个角度，悠闲地沿着第七大道漫步时，

['hɑːrləm] ['sɪti] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['snuːti] [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd]

Harlem	City	,	feeling	as	snooty	as	the	lions	in	front	of	the	Forty	-	Second
哈莱姆区	城市	,	感觉	作为	势利眼	作为	这	狮子	在	正面	的	这	四十	-	第二

[striːt] ['laɪbreri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Street	Library	,	for	instance	.
街道	图书馆	,	为了	实例	.

例如，哈莱姆市感觉自己就像四十二街图书馆前的狮子一样傲慢。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	my	feelings	are	concerned	,
所以	远的	作为	我的	情怀	是	担心的	,

就我个人感受而言，

['pegi] ['hɑːpkɪnz] [dʒɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [buːl] ['mɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] ['reɪmənt] , ['steɪtli]

Peggy	Hopkins	Joyce	on	the	Boule	Mich	with	her	gorgeous	raiment	,	stately
佩吉	霍普金斯	乔伊斯	在	这	布勒	密歇根州	和	她	华丽的	服饰	,	庄严

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

佩吉·霍普金斯·乔伊斯身着华丽的服饰，乘坐着庄重的马车，出现在密歇根大道上。

[niːz] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ə,rɪstə'krætɪk] ['mænər] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

knees	knocking	together	in	a	most	aristocratic	manner	,	has	nothing	on	me	.
膝盖	敲门	一起	在	一个	最多	贵族	方式	,	有	没有什么	在	我	.

那种膝盖轻碰在一起，姿态高贵的家伙，跟我比起来简直不值一提。

[ðə; ði]['kɑːzmɪk]['zɔːrə,'zəurə] [i'məːdʒz] .

The	cosmic	Zora	emerges	.
这	宇宙	佐拉	出现	.

宇宙佐拉现身。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ] [reɪs] [nɔːr][taɪm] .

I	belong	to	no	race	nor	time	.
我	属于	到	不	种族	也不	时间	.

我不属于任何种族，也不属于任何时代。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .

I	am	the	eternal	feminine	with	its	string	of	beads	.
我	是	这	永恒	女性	和	它是	细绳	的	珠子	.

我是永恒的女性，手戴珠串。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['seprət] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

I	have	no	separate	feeling	about	being	an	American	citizen	and	colored	.
我	有	不	分离	感觉	关于	存在	一个	美国人	公民	和	有色	.

作为一名美国公民和有色人种，我没有其他感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [ðæt] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I	am	merely	a	fragment	of	the	Great	Soul	that	surges	within	the
我	是	仅仅	一个	分段	的	这	伟大的	灵魂	那	涌动	之内	这

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

我只是这界限内奔涌的伟大灵魂的一小块碎片。

[maɪ] ['kʌntri] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

My	country	,	right	or	wrong	.
我的	国家	,	正确的	或者	错误的	.

我的祖国，无论对错。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fiːl] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] .

Sometimes	,	I	feel	discriminated	against	,	but	it	does	not	make	me	angry	.
有时	,	我	感觉	歧视	反对	,	但	它	做	不是	制作	我	生气的	.

有时我会感到受到歧视，但这并不会让我生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [əs'tɔnɪʃiz] [ˌem 'iː] .

It	merely	astonishes	me	.
它	仅仅	令人惊讶	我	.

这简直令我震惊。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] ?

How	can	any	deny	themselves	the	pleasure	of	my	company	?
如何	能	任何	否定	他们自己	这	乐趣	的	我的	公司	?

谁能拒绝与我相伴的乐趣呢?

[its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

It's	beyond	me	.
它是	超过	我	.

我完全无法理解。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [bæg] [ʌv; əv] ['mɪsəleɪni] [prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]

But	in	the	main	,	I	feel	like	a	brown	bag	of	miscellany	propped	against	a	wall
但	在	这	主要的	,	我	感觉	喜欢	一个	棕色的	包	的	杂项	支撑	反对	一个	墙

.

:

.

但总的来说，我感觉自己就像一个靠墙放着的杂物袋。

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bægz] , [waɪt] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

Against	a	wall	in	company	with	other	bags	,	white	,	red	and	yellow	.
反对	一个	墙	在	公司	和	其他	包	,	白色的	,	红色的	和	黄色的	.

靠墙摆放着，旁边还有其他白色、红色和黄色的包。

[pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz]

Pour	out	the	contents	,	and	there	is	discovered	a	jumble	of	small	things
倒	出去	这	内容	,	和	那里	是	发现	一个	杂乱	的	小的	事物

['praɪsləs] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .

priceless	and	worthless	.
无价	和	毫无价值	.

倒出里面的东西，会发现一堆杂乱无章的小物件，有的价值连城，有的则一文不值。

[ə; eɪ] [fɜːrst] - ['wɔːtər] ['daɪmənd] , [æn; ən] ['empti] [spuːl] , ['bɪts] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] , [leŋθs] [ʌv; əv]

A	first	-	water	diamond	,	an	empty	spool	,	bits	of	broken	glass	,	lengths	of
一个	第一的	-	水	钻石	,	一个	空的	线轴	,	比特	的	破碎的	玻璃	,	长度	的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

一颗初生水钻、一个空线轴、一些碎玻璃片、几段绳子、

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [lɔːŋ] [sɪns] ['krʌmbld] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['rʌsti] [naɪf] - [bleɪd] ,

a	key	to	a	door	long	since	crumbled	away	,	a	rusty	knife	-	blade	,
一个	钥匙	到	一个	门	长的	自从	崩溃了	离开	,	一个	生锈的	刀	-	刀刃	,

一把早已腐朽的门钥匙，一把生锈的刀刃，

[oʊld] [ʃuːz] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ,

old	shoes	saved	for	a	road	that	never	was	and	never	will	be	,
老的	鞋	已保存	为了	一个	路	那	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	,

留着的旧鞋，原本是为一条从未存在过、也永远不会存在的路准备的。

[ə; eɪ] [neɪl] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['eni] [neɪl] ,

a	nail	bent	under	the	weight	of	things	too	heavy	for	any	nail	,
一个	指甲	弯曲	在下面	这	重量	的	事物	也	重的	为了	任何	指甲	,

钉子被重物压弯了，重物之重，任何钉子都无法承受。

[ə; eɪ] [draɪd] ['flaʊər] [ɔːr] [tuː] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['freɪgrənt] .

a	dried	flower	or	two	still	a	little	fragrant	.
一个	干燥	花	或者	二	仍然	一个	小的	香	.

一两朵干花，还带着淡淡的香味。

[ɪn][jʊr; jər][hænd][ɪz][ðə; ði] [braʊn] [bæg] .

In	your	hand	is	the	brown	bag	.
在	你的	手	是	这	棕色的	包	.

你手里拿着一个棕色纸袋。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][held] — [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɪn]

On	the	ground	before	you	is	the	jumble	it	held	—	so	much	like	the	jumble	in
在	这	地面	前	你	是	这	杂乱	它	握住	—	所以	很多	喜欢	这	杂乱	在

[ðə; ði][bægz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['emptid] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hiːp]

the	bags	could	they	be	emptied	that	all	might	be	dumped	in	a	single	heap
这	包	可以	他们	是	清空	那	全部	可能	是	丢弃	在	一个	单身的	堆

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz] [riːˈfɪld] [wɪˈðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv]['eni] ['greɪtli] .

and	the	bags	refilled	without	altering	the	content	of	any	greatly	.
和	这	包	已补充	没有	改变	这	内容	的	任何	非常	.

你面前的地面上是它曾经装过的杂物——就像袋子里的杂物一样，如果把它们全部倒出来，全部倾倒在一堆，然后重新装满袋子，也不会对任何一个袋子的内容产生太大的影响。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] .

A	bit	of	colored	glass	more	or	less	would	not	matter	.
一个	少量	的	有色	玻璃	更多的	或者	较少的	会	不是	事情	.

多一点彩色玻璃也无妨。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['stʌfər] [ʌv; əv][bægz] [fɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [huː] [noʊz] ?

Perhaps	that	is	how	the	Great	Stuffer	of	Bags	filled	them	in	the	first	place	—	who	knows	?
也许	那	是	如何	这	伟大的	填充物	的	包	已填	他们	在	这	第一的	地方	—	WHO	知道	?

也许这就是那位伟大的装袋者最初填充它们的方式——谁知道呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神